

哪些地名前一定要加“the”，哪些不用呢？初中升学考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/539/2021_2022__E5_93_AA_E4_BA_9B_E5_9C_B0_E5_c64_539585.htm

问题：《英语》(新标准)(衔接小学英语)初二上册M8中有地名前加"the"的情况，哪些地名前一定要加"the"，哪些不用呢？回答：这很难一概而论，就我们平常常见的地名译法而言，我觉得：1. 江河海峡等如果river, lake在后面，前多加the, the Changjiang River. 但如果在前，就不加了，如Mount Tai 2. 地名、国名、街道等一般不加the, 如Beihai Park, Hebei Province。 3. 如果有不确定的，要多查字典、多上网查证。下面是一些国家相关部门下的资料 / 文件 / 令，供参考。以人名命名的地名英译，人名的姓和名连写，人名必须位置，通名后置，不加定冠词。这种译法多用于自然地理实体地名，但有例外。例如：1、张广才岭 Zhangguangcai Mountain (吉林、黑龙江) 2、欧阳海水库 Ouyanghai Reservoir (湖南桂阳) 3、郑和群礁 Zhenghe Reefs (湖南南沙群岛) 4、李准滩 Lizhun Bank (海南南沙群岛) 如果以人名命名的非自然地理实体地名，姓和名分写，人名前置或后置按习惯用法，大致有以下三种译法：1、人名通名 黄继光纪念馆 Huang Jiguang Memorial (四川中江县) 2、人名 'S 通名 中山陵墓 Sun Yat-sen's Mausoleum (江苏南京市) 3、the 通名 of 人名 昭君墓 the Tomb of Wang Zhaojun (内蒙古呼和浩特市) ===== 专名是单音节的英译法 专名是单音节，通名也是单音节，这时通名应视作专名的组成部分，先音译并与专名连写，后重复意译，分写 (汉字带点的字是通名，英语的画线部分是音译；括号内为该地所在省、

市、地区或县，下同）例如：1、恒山 Hengshan Mountain（山西）2、淮河 the Huaihe River（河南、安徽、江苏）3、巢湖 the Chaohu Lake（安徽）4、渤海 the Bohai Sea（辽宁、山东）5、韩江 the Hanjiang River（广东）6、礼县 Lixian County（甘肃陇南地区）

通名专名化的英译法 通名专名化主要指单音节的通名，如山、河、江、湖、海、港、峡、关、岛等，按专名处理，与专名连写，构成专名整体（汉语带点的字和英语的画线部分即为通名专名化）。例如：1、都江堰市 Dujiangyan City（比较：the Dujiang Weir）（四川）2、绥芬河市 Suifenhe City（比较：the Suifen River）（黑龙江）3、白水江自然保护区 Baishuijiang Nature Reserve（比较：the baishui river）（甘肃）4、青铜峡水利枢纽 Qingtongxia Water Control Project（比较：the Qingtong Gorge）（宁夏）5、武夷山自然保护区 Wuyishan Nature Reserve（比较：Wuyi Mountain）（福建）6、西湖区风景名胜区 Scenic Spots and Historic Sites of Xihu（比较：the West lake）（浙江杭州）

通名是同一个汉字的多种英译法 通名是单音节的同一个汉字，根据意义有多种不同英译法，在大多数情况下，这些英译词不能互相代换。例如：1、山 1) mount：峨眉山 Mount Emei（四川峨眉）2) mountain：五台山 Wutai Mountain（山西）3) hill：象鼻山 the Elephant Hill（广西桂林）4) island：大屿山 Lantau Island（香港）5) range：念青唐古拉山 the Nyainqentanglha Range（西藏）6) peak：拉旗山 Victoria Peak（香港）7) rock：狮子山 Lion Rock（香港）2、海 1) sea：东海，the East China Sea 2) lake：邛海 the Qionghai Lake（四川西昌）3) harbour：大滩海 Long Harbour（香港）4) port：牛尾

海Port Shelter (香港) 5) forest : 蜀南竹海the Bamboo Forest in Southern Sichuan(四川长岭) 在某些情况下 , 根据通名意义 , 不同的汉字可英译为同一个单词。例如 : “ 江、河、川、水、溪 ” 英译为river。 1、嘉陵江 the Jialing River (四川) 2、永定河 the Yongding River (河北、北京、天津) 3、螳螂川 the Tanglang River (云南) 4、汉水 the Hanshui River (陕西、湖北) 5、古田溪 the Gutian River (福建) 百考试题编辑整理 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com